



ENTREVISTA A SU BIÓGRAFA:

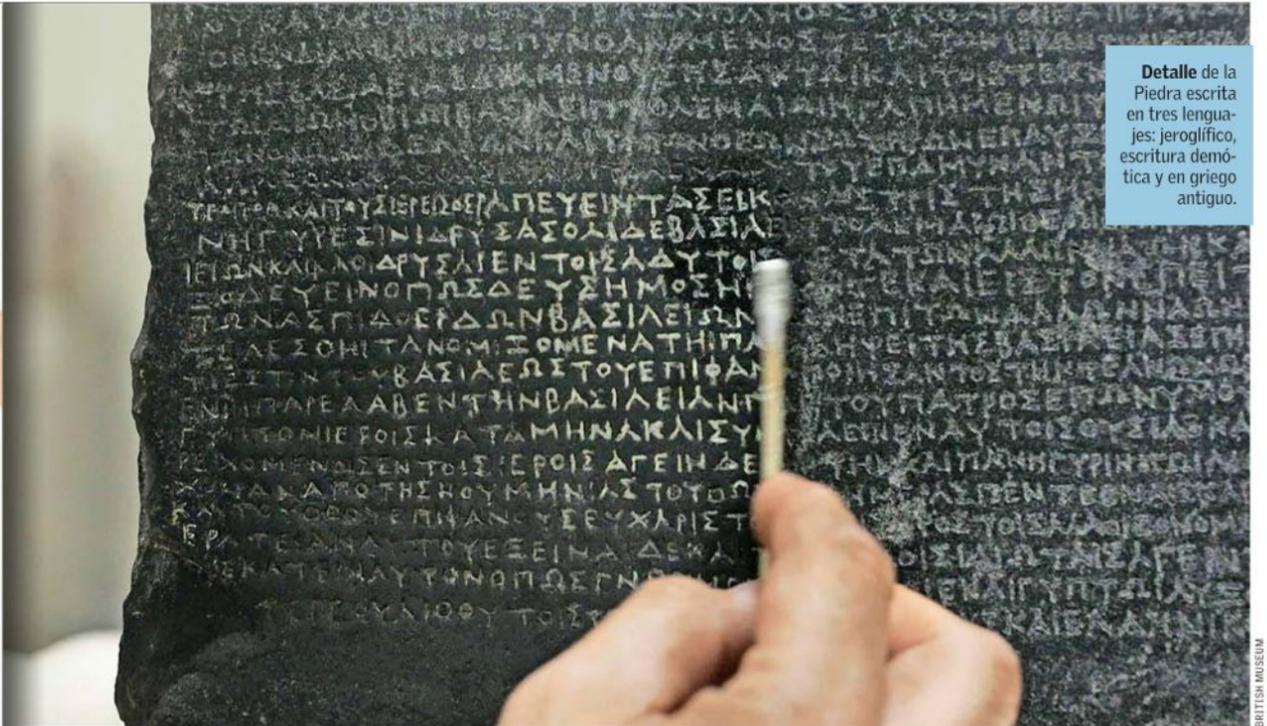
La vida de la “Mama Grande”, Carmen Balcells

Admirada y temida, la agente literaria fue la responsable de impulsar por el mundo el boom latinoamericano. Su biografía es narrada por la autora Carme Riera en el libro “Carmen Balcells, traficante de palabras”, en la que cuenta sus enormes logros editoriales, pero también sus zonas oscuras. **E 7.**

E 4 Rinden homenaje a Shackleton y al piloto Pardo en Punta Arenas.

E 8 El regreso a las salas de concierto del pianista Gustavo Miranda.

E 8 Marta Peirano critica las grandes tecnologías contra el cambio climático.



Detalle de la Piedra escrita en tres lenguajes: jeroglífico, escritura demótica y en griego antiguo.

CELEBRAN EL DESCIFRAMIENTO DE LA PIEDRA DE ROSETTA: EL INICIO DE LA LECTURA DE LOS JEROGLÍFICOS

Uno de los descubrimientos más importantes sobre la Antigüedad y que inició la egiptología, hace 200 años, fue la traducción de la Piedra de Rosetta que realizó el genial erudito francés Jean-François Champollion. Con ello partió la lectura de los jeroglíficos. Una gran exposición en el British Museum y la esperada inauguración del mayor museo del mundo dedicado a la civilización egipcia, cerca de El Cairo, celebrarán este hito. También abordamos las formas de comunicación en la América Precolombina.



CECILIA VALDÉS URRUTIA

Norte de África, 15 de julio de 1799. En medio de la campaña del ejército francés por conquistar Egipto, en una fortaleza ubicada en la ciudad de Rosetta, en el delta del río Nilo, el general Pierre-François Bouchard encuentra un misterioso y evocador fragmento de una estela egipcia. Esa piedra está llena de jeroglíficos y escritos sobre los que existe un total misterio sobre sus significados. Se la llama Piedra de Rosetta por el lugar en que está ubicada a 40 kilómetros de Alejandría.

La pieza arqueológica —un bloque de granito que pesa 760 kilos y mide poco más de un metro altura— revolucionaría después los estudios de egiptología, al descubrirse cómo descifrarla y abrir el camino para la traducción de los jeroglíficos.

La lectura de los jeroglíficos, y en específico de la Piedra de Rosetta, fue en 1822 tras un arduo y sinuoso camino, “que había empezado en la Edad Media y siguió con los eruditos del Renacimiento”, señala Hartwig Fischer, director del British Museum de Londres. Su descubridor fue el genial lingüista francés Jean-François Champollion, quien logró traducir el texto inscrito en ella. Ese hito mundial, hace dos siglos, se celebra este año con una gran exposición que inaugura, en octu-

La estela se expone en forma permanente en el British Museum en Londres.

bre, el British Museum de Londres, donde se encuentra la Piedra de Rosetta, pues los británicos derrotaron a los franceses en Egipto y la piedra fue transportada a Londres tras la firma de la Capitulación de Alejandría en 1801. Hay también actualmente otras exposiciones relacionadas con el descubrimiento como el de las momias egipcias en la Caixa Forum de Madrid. Y lo más esperado: estaría, por fin, confirmado el término de la dilatada construcción del Gran Museo Egipcio (GEM), para el 30 de septiembre, y su inauguración tal vez sea muy luego en el valle de Guiza, en lo que será el mayor museo arqueológico del mundo dedicado a una civilización (ver recuadro).

Escrita en tres lenguas: el genial Champollion

“Un aspecto esencial en la Piedra de Rosetta es que el mismo texto está escrito ahí en tres lenguas, por eso se pudo traducir”, subraya el reconocido arqueólogo y antropólogo chileno Carlos Aldunate. En la parte superior están los jeroglíficos egipcios; en el medio está el texto en escritura demótica, que consiste en una versión simplificada de los jeroglíficos del final del imperio egipcio, y en la parte inferior de la pieza está el texto en griego antiguo.

La Piedra fue objeto de estudio de numerosos científicos e